



# 全球視野下的漢學新藍海國際研討會紀實

耿立群 國家圖書館漢學研究中心學術交流組組長

【館務報導】

漢學研究中心兩年一度舉辦的研討會，民國104年以「全球視野下的漢學新藍海」為主題，與中央研究院數位文化中心合辦，於11月19日至20日在國家圖書館國際會議廳舉行。

## 一、緣起與籌備經過

自十六世紀歐洲的傳教士開始探索中國文化，開啟漢學研究以來，經歷無數漢學研究者艱辛努力，終使漢學從筆路藍縷到開枝散葉。隨著近年中國經濟勢力的崛起，全球掀起中國熱，漢學也從而蔚為國際顯學。回顧漢學的發展，華文世界傳統的研究成果已有穩定的基礎和豐厚的底蘊；但西方世界的漢學研究勇於嚐新，擅以跳脫的視角和突破的勇氣，為漢學研究注入活水，亦自成體系，價值獨具。不可諱言，正是東西雙方的漢學魅力精彩交融，方能造就出今日的國際漢學風采大觀。當今各國漢學研究的特色，除了前瞻性的研究趨向，另闢蹊徑的新材料、新方法與新觀點，甚至慧眼獨具的新議題，也不在少數，都是當前中外漢學界頗感興趣的論題。

值此資訊網路時代，數位科技為漢學研究

帶來許多新的研究工具，國內外各大學和研究機構，莫不積極進行文獻數位化的工作，並利用大數據資料庫的檢索方式分析、比對資料，而有突破性的發現，成果非常豐碩。世界各國漢學資源新工具的產生和應用，以及未來的發展趨勢，亦是值得關注的課題。

有鑑於此，漢學研究中心選定「全球視野下的漢學新藍海」做為104年召開國際研討會的名稱，並以三個面向做為研討會的子題：（1）當代漢學研究之特色與前瞻；（2）漢學數位資源之發展與趨勢；（3）漢學研究之國際合作與交流。由於數位人文是目前熱門的議題，遂邀請中央研究院數位文化中心共同舉辦此次國際研討會。與學術機構合辦研討會是本中心的慣例，主要目的是藉助學術社群的專業意見和人脈，將研討會規劃得較符合學術脈動，也能邀請到較整齊的與會學者，以及獲得經費支援。

此研討會構想經104年2月本中心指導委員會同意，遂與合辦單位共組籌備委員會，委員包括：王汎森院士（中央研究院副院長）、林啟屏教授（政治大學中文系教授兼文學院院長）、梅



家玲教授（臺灣大學中文系教授）、陳淑君博士（中央研究院臺灣史研究所助研究員）、曾淑賢館長（國家圖書館館長兼漢學研究中心主任）、黃寬重教授（長庚大學人文及社會醫學科教授）、劉士永教授（中央研究院臺灣史研究所研究員兼副所長）、謝國興教授（中央研究院臺灣史研究所研究員兼所長）等八位；其中謝國興、劉士永、陳淑君係中央研究院數位文化中心代表，分別擔任該中心召集人、推廣服務組主持人以及執行秘書。

籌備委員會先後在104年3月6日和9月8日召開兩次。第一次籌備會確定了會議名稱為「全球視野下的漢學新藍海國際研討會」，微幅調整會議簡介和子題文字，同時決定召開的時間、地點和規模，委員們並推薦了論文發表人建議名單。在邀請論文發表人方面，由於國家圖書館近年來在海外各大學和研究機構設立了十幾個「臺灣漢學資源中心」，為了加強與它們的學術交流，本館保留了一些名額給這些合作大學的學者。第二次籌備會則決定研討會議程，並討論主持人、討論人，綜合座談與談人人選。

## 二、研討會議程與內容



與會學者合影



研討會開、閉幕式皆由本館曾淑賢館長和中央研究院謝國興所長主持

研討會於104年11月19至20日在本館國際會議廳舉行，為期2天，分6場次進行，共發表13篇論文。其中國外學者包括來自美國、英國、德國、荷蘭、捷克、韓國共計9位。

### （一）專題演講

19日上午進行開幕式，由二主辦單位首長曾淑賢館長和謝國興所長分別致詞。其後邀請中央研究院副院長王汎森院士專題演講「數位人文學與新漢學」，王院士是中研院史語所特聘研究員，曾擔任過行政院國科會人文處處長，推動主持數位典藏國家型計畫多年。他以歷史學者結合數位典藏計畫發展的經驗，首先提出數位人文學的優勢包括在速度上的優勢、由「定量」到「定性」，以及在教育上的優勢。接著談史學、史家與數位時代，王院士以報紙全文資料庫「知識份子」、「傳統」等詞彙的檢索，以及地理資訊系統（GIS）的運用為例，說明在數位時代利用數據庫，可較全面的掌握史料，重新解釋觀念詞彙的起落、競逐與結合，以新方法和證據詮釋分析歷史，並可從史料的空白處進行思考。由此王院士提出他對「新漢學」的一種想像，認為「新漢學」不只重視一個山脈中峰與峰的歷史，它也

關注歷史中的細微處，如周遍全身的微血管。而「新漢學」的特點包括它是多層次、多節點的歷史，具動態過程，且研究範圍擴大至「世界之中國」，並處理更多元、更廣泛、更多細節的歷史文本。最後，他論及數位人文學的盲點與克服之道，他表示，人文研究的主體是「人」，是經由人的觀察、思考、解釋綜合而成的學問，不能僅靠檢索關鍵字來做研究；數位資料應置於整體時代環境中評估，且「數位」與「人文」應為夥伴關係，藉不斷的對話與互動，來精進研究的深度和廣度。



中央研究院王汎森副院長專題演講「數位人文學與新漢學」

## （二）各場次論文內容

第一場次探討數位研究工具，由長庚大學人文及社會醫學科黃寬重教授主持，討論人是北京大學歷史系鄧小南教授。首先由荷蘭萊頓大學中國史教授魏希德（Hilde De Weerd）主講“Humanities Tools for Library Resources: Connecting Resources and the Future of Chinese Studies”（為使用圖書館資源設計之人文學科研究工具：連結研究資源與漢學研究之未來），她在簡要敘述幾個著名資料庫和當代漢學研究的侷

限性後，主要以MARKUS資料庫平台（[dh.chinese-empire.eu/beta](http://dh.chinese-empire.eu/beta)）為例，展示客製化的人文領域研究工具，能夠如何幫助學者克服研究時可能面臨的種種困難。第二篇論文是由法鼓文理學院佛教學系洪振洲副教授主講〈由資料庫到數位研究平台——談佛典文獻數位研究工具之發展與演變〉，他綜述佛典文獻數位的五大主題：數位文獻資料庫、數位參考工具、主題式文獻資料庫、文獻內容視覺化與佛典文獻之數位分析，並介紹目前其團隊進行中的「佛典文獻之數位整合研究平台」開發計畫。

第二場次聚焦於語言學，由中央研究院李壬癸院士主持，討論人是臺灣大學中文系楊秀芳教授。分別由傅熊（Bernhard Fuehrer）教授主講〈海外中文教學中的閩南話課程〉，和徐約和（J. H. Huesemann）博士主講〈回顧德國漢學家賈柏蓮孜漢語語法等論述〉。來自英國倫敦大學亞非學院的傅熊教授，關注到歐美大學的漢學教育多只教漢語，而缺乏方言課程，他介紹最近與楊秀芳教授合著出版的*Southern Hokkien: An Introduction*一書，說明此閩南話課本的課程安排和教學方法，並且討論海外中文系內方言教學對於全面性漢語教學的牽動貢獻。徐約和係德國萊比錫大學東亞研究所助理教授，他主要介紹該校最著名的語言學家和漢學家賈柏蓮孜（Georg von der Gabelentz, 1840-1893），除了其最被稱道的漢語語法的造詣外，亦包括他較鮮為人知的對於中國哲學與文化的研究；藉此例反思漢學界應如何在運用新穎的社會科學等理論和傳統的語文學之間取得平衡。

第三場次由臺灣大學中文系梅家玲教授主持。第一篇論文係美國柏克萊加州大學歷史系



葉文心教授主講〈沈船講述：美船羅妹與晚清臺灣〉，並由中研院臺史所黃富三教授擔任討論人。葉教授講述清同治年間美船羅妹號在臺灣南部海域沈沒遇害事件，探討其影響中外交涉時的主權爭論，李仙得成為臺灣原住民研究的開山人物，以及日後對東亞海域海難的防範舉措；且由中外雙方之互動，可以看出當時中外各自形成的一套聚焦「文明」與「統治權」、分別以海洋與陸地為著眼點的話語建構。第二篇論文由臺灣大學歷史系許雅惠副教授主講〈北宋晚期金石收藏的網絡與脈絡〉，討論人是臺大藝術史所盧慧紋副教授。許教授嘗試以「數位人文」的方法，以北宋晚期《考古圖》等五本金石圖籍為材料，利用「中國歷代人物傳記資料庫（CBDB）」，來整理宋代中期以降各收藏家與他們的社會網絡，分析各收藏圈之間的關聯，進而探討相關的政治和文化脈絡。

以上三場為研討會第一天（11月19日）的議程，次日則進行第四至六場的討論。第四場次以數位人文教育和學術社群為主軸，由本館曾淑賢館長主持，邀請臺灣大學數位人文研究中心主任項潔教授擔任討論人。美國華盛頓大學歷史系伊沛霞（Patricia Ebrey）教授主講“Who Will Read You Write? Creating and Sustaining Scholarly Networks and Communities in the Digital Age, with Special Attention to the Issue of Place in Song History”（誰會讀到你的文章？數位時代學術社群的創建與維持——以宋代疆域研究為例），她關注到數位時代新興研究工具的發展改變了在中國史學者的研究方法，且擴大了攻讀中國史的博士生群體，但那些不在研究型大學的學者們，往往沒有權限使用中央研究院漢籍電子文獻、中

國知網（CNKI）等資料庫，造成了研究工具上的不平等。韓國學中央研究院（The Academy of Korean Studies）博士生金把路先生主講〈韓國數位人文教育現狀與課題〉，他指出，數位人文的本質是人文學與數位技術的結合，數位人文教育旨在培養人文學相關人員的數位文解（Digital Literacy）能力，他簡要敘述韓國、臺灣、美國、日本的數位人文教育現狀，並提出針對培養教授資源和大學生之數位人文教育課程及評價方法。

第五場次係數位人文學的應用，由中央研究院臺史所謝國興所長、近史所張哲嘉副研究員分別擔任主持人和討論人。第一篇論文由德國海德堡大學博士生杜克（Duncan Paterson）和中研院臺史所劉士永研究員合撰，題目是“The Birth of ‘*Huanjing* (Environment)’ and ‘*Ziran* (Nature)’ in Modern Chinese: A Case Study of Digital Humanity”（近代漢語中「環境（Environment）」與「自然（Nature）」名詞的誕生：一個數位人文學的觀察）。本文將環境史上熱門的「環境」和「自然」兩個詞彙，先就其源始進行歷史背景的爬梳，再藉由現有數位人文研究工具，如Google N-gram, *Thesaurus Linguae Sericae*, *Modern Chinese Scientific Terminologies*等，探究其與同時代類似詞彙的語意關聯性，以探析這二詞和environment與nature概念轉化、滲透的可能過程。第二篇論文由中央研究院文哲所劉苑如研究員和其研究助理羅佩瑄合撰，題目是〈疾病感覺地圖：地理資訊系統（GIS）視野下的文本世界〉，作者立論於魏晉南北朝筆記中的疾病「敘述」，嘗試建置「小說疾病敘事資料庫」；本文擇取《世說新語》、《冥祥記》和《搜神後記》三部小說，運用數位工具分析，具體展現當代數



位人文研究如何在量化的基礎上，保留文學研究裡的文本性、敘事性的可能途徑，並且建立一種魏晉南北朝小說數據化的標準。

第六場次以文學為主題，安排了三篇論文；邀請政治大學文學院林啟屏院長主持，清華大學人文社會學院蔡英俊院長擔任討論人。捷克查理士大學東亞所羅然（Olga Lomová）教授首先主講〈中國傳統詩歌在西方漢學的地位——歷史、研究方法以及教學實務〉，她爬梳歷年來西方研究中國古典詩歌的重點所在，並聚焦於中國古典詩未能更廣泛納入西方漢學教育的幾個重要原因，包括其語言本身的困難度，以及相關辭典與研究工具的缺乏，以及缺少中國古典詩的專家學者注解的外文翻譯。第二篇論文談〈《全唐詩》的分析、探勘與應用：以計算語言學的觀點〉，係由政治大學資訊科學系與語言研究所劉昭麟教授主講，共同作者還包括張淳甯、許筑婷、鄭文惠、王宏甦和邱偉雲。本文利用計算語言學領域所發展的軟體工具，分析《全唐詩》的內容，探索作者風格（以李白、杜甫詩中的「風」和「月」為例）、詩歌中的顏色詞彙與對仗，以及從中發掘詩歌裡暗藏的人際關係，反映唐代文人的社會網絡；由此企圖呈現數位技術讓學者可以更加專注於深度議題的研究。最後一篇論文是由美國加州大學洛杉磯分校陳威（Jack W. Chen）副教授，主講“On Literary Topics and Topic Modeling”（探討文學主題與主題模型），他提到中國文學研究，西方漢學家通常在某一種文體的範圍運用「主題」和「副主題」這兩個辭來治理文本的多樣性，而把文本置於相似主題的類型；而現今以計算程式閱讀文學，主題模型的結果就不能當做文本詮釋，因此本文探討以主題為主要部分分析的

能力和局限。



研討會在本館國際會議廳舉行，出席踴躍

### （三）綜合座談



綜合座談由朱雲漢院士主持，邀請葉文心、楊儒賓、鄧育仁、魏希德教授與談

六場次十三篇論文宣讀後，安排一場綜合座談，以「漢學研究之國際合作與交流」為主題，邀請蔣經國基金會執行長朱雲漢院士主持，與談人有四位，分別是來自美國和歐洲的葉文心、魏希德教授，以及臺灣的楊儒賓、鄧育仁教授。

朱雲漢院士開場時指出近年來全球漢學發展的三大趨勢：一是全球化時代，啟動各種跨學門、跨國家的合作與對話，二是數位革命，讓漢學研究開拓新方法，三是中國崛起，也積極推動

融入全球漢學研究的發展。

葉文心教授總結兩天的論文發表，提出兩點感想：第一是全球化語境中漢學可以提供什麼資源？歸納而言係對文明提供具歷史縱深的思考。第二是數位人文是否能成為一門學科？她認為若在知識命題上無法重新界定，則不宜稱之為數位人文「學」。

清華大學中文系楊儒賓教授關注到這二、三十年臺灣在國族認同上產生分歧對漢學發展的影響，由於文化附屬於國家的理論，現今有人質疑臺灣與漢學的關係，且將傳統中華文化，如孔子、屈原、李白等重要古典知識，視為與臺灣無關的異國文化，而另一方面中共在國際上壟斷了對中國意象的詮釋權，他認為這種狀況對臺灣學術發展不利，應予以正視處理。

中央研究院歐美所鄧育仁研究員則分享個人的研究經驗，他將古代哲學思想當成活的傳統來看，將其理念用來處理當今問題，例如他發現儒學面對深度歧見，非採西方論證的方式，而以重新設定議題和調整觀點來解決，此或可有助於

處理臺灣社會民主多元之歧見。可見漢學發展的新生命力，是要與當代人類社會重要議題進行對話。

魏希德教授對漢學研究的國際合作提出值得繼續發展的三個方面：一是工具的設計，要做出適合人文學科的數位工具，有賴跨領域的合作，包括人文學者、資訊專家、圖書館員和出版界等。二是漢學數位研究經驗的交換，可透過研討會、工作坊等交流經驗。三是教學方面的合作，她希望能做出一套從最基礎查找資料到深入研究方法的教材，幫助學生培養研究能力，而這也需要集眾人之力完成。

研討會在曾館長和謝所長代表主辦單位的簡單致詞後圓滿閉幕。會後次日，本中心特別安排旅遊活動，邀請與會學者，和本中心獎助的外籍訪問學人，遊覽苗栗華陶窯，除體驗閩南、客家建築、庭園和飲食文化外，學者們親自手作陶藝品，皆樂在其中。藉由輕鬆的一日遊，讓與會學者和本中心訪問學人有進一步交流的機會，大家賞景論學，享受臺灣的田園風光和閒適。



會後安排與會學者和漢學中心獎助訪問學人同遊苗栗華陶窯



### 三、結語

歷經近一年的籌備，「全球視野下的漢學新藍海國際研討會」二天的會期圓滿結束。綜觀此次研討會，邀請了國內外優秀的學者宣讀論文，並特別安排中央研究院院士王汎森副院長專題演講，朱雲漢院士主持綜合座談，陣容相當堅強；且論文面向與發表人係跨學科領域的，包括史學、文學、語言學、宗教、藝術史乃至於資訊科學等。研討會特色之一是參加會議的國外學者很多，以宣讀論文者而言，13篇論文中有9篇係國外學者發表，且其中有5位來自於本館「臺灣漢學資源中心」的合作相關單位，包括荷蘭萊頓大學的魏希德教授、英國倫敦大學亞非學院的傅熊教授、德國萊比錫大學的徐約和教授、美國華盛頓大學的伊沛霞教授，和捷克查理士大學的羅然教授，藉此加強彼此長期的合作與交流。

為方便與會者迅速掌握論文大要，各篇論文均附有中、英文摘要，而且摘要在會前三個月即刊載於《漢學研究通訊》（第34卷第3期，104年8月出刊），亦公布於漢學中心此研討會的網頁中（<http://newterritory.ncl.edu.tw/>），以便吸引大家

的注意與興趣。國外學者雖多用英文撰寫論文，但本中心鼓勵他們以中文報告，這次傅熊、徐約和、羅然教授都用中文宣讀論文，展現漢學家精湛的中文能力。這樣的安排既保留學者們書面論述的完整性，也考慮現場聽眾較易了解各篇論文內容。這次研討會吸引了文史學界、圖書資訊學界很多學者、研究生參加，也有不少民眾報名，總數多達300餘人，大家對於各篇精彩的論文發表都十分肯定。美中不足的是，各場討論時，一般民眾的提問占了相當的時間，以致影響到討論內容的專業度。

「全球視野下的漢學新藍海國際研討會」可謂一次與學界合作成功的經驗，本中心與中央研究院數位文化中心分工合作，共同籌辦，舉凡籌備委員的組成和會議召開、研討主題和子題設定、與會學者邀請與連繫，乃至經費支出、工作人員投入，都是雙方合作討論與分擔。在此特別感謝中研院謝國興所長、劉士永副所長及陳淑君博士的籌劃與支持，以及兩單位會議主要承辦人——漢學中心的蔡慶郎先生和數位中心的李書儀小姐的辛勞。